



XIX Międzynarodowy Festiwal
i XVII Konkurs Sztuki Wokalnej
im. Ady Sari

— Nowy Sącz 12 - 29 maja 2017

GŁÓWNY ORGANIZATOR

Małopolskie Centrum Kultury SOKOŁ
www.mcksokol.pl | www.adasari.pl
fb.com/festiwaladysari | fb.com/mcksokol



SOKOŁ
Małopolskie Centrum Kultury
INSTYTUCJA KULTURY
WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO

Biuro Organizacyjne:

Małopolskie Centrum Kultury SOKOŁ
Instytucja Kultury Województwa Małopolskiego
ul. Długosza 3, 33-300 Nowy Sącz
www.mcksokol.pl | www.adasari.pl

Biuro organizacyjne Festiwalu w dniu 13 maja
Małopolskie Centrum Kultury SOKOŁ
ul. Długosza 3, parter, tel.: +48 18 534 06 67
l.olech@mcksokol.pl

Biuro organizacyjne Festiwalu w dniach 14-20 maja
Galeria Sztuki Współczesnej BWA SOKOŁ
ul. Długosza 3, II piętro
tel.: +48 18 448 26 28, l.olech@mcksokol.pl
tel.: +48 18 448 26 30, m.wiktorowska@mcksokol.pl

Biuro prasowe Festiwalu w dniach 13-20 maja
Małopolskie Centrum Kultury SOKOŁ
ul. Długosza 3, sala Klubowa
tel.: +48 18 448 26 05

Agnieszka Malatyńska-Stankiewicz
szefowa biura prasowego
tel.: +48 501 463 848
amalatyn@gmail.com

Agata Ubysz

STUDIO KULTURA
media ogólnopolskie
tel.: +48 601 382 093
agata@studiokultura.com

Piotr Gryźlak

media małopolskie
tel.: +48 603 849 119
p.gryzлак@mcksokol.pl
press@mcksokol.pl

Anita Serafin

dział marketingu i promocji MCK SOKOŁ
tel.: +48 18 448 26 53
a.serafin@mcksokol.pl

Małgorzata Wojdyłak-Ogorzały

dział marketingu i promocji MCK SOKOŁ
tel.: +48 18 448 26 40
m.wojdyłak@mcksokol.pl

Na przesłuchania I i II etapu konkursu
WSTĘP WOLNY

Na przesłuchania III etapu, Koncert Laureatów
oraz koncerty w kościołach w dniach 12 i 18 maja
WSTĘP WOLNY na podstawie bezpłatnych wejściówek - do odbioru w kasie SOKOŁA i online

Na spektakl **MARIA CALLAS. MASTER CLASS**
bilety w sprzedaży w kasie SOKOŁA i online
www.mcksokol.pl

*Festiwal jest dofinansowany ze środków
Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego
oraz jest realizowany przy wsparciu finansowym
Województwa Małopolskiego*

Ministerstwo
**Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.**

 **MAŁOPOLSKA**

MECENAS FESTIWALU I KONKURSU:

 **Agencja artystyczna
Kamień**

INSTYTUCJE WSPÓŁPRACUJĄCE W RAMACH FESTIWALU:

Stowarzyszenie  im. Ludwiga van Beethovena

INSTYTUCJA KULTURY
WOJEWÓDZTWA
MAŁOPOLSKIEGO


OPERA KRAKOWSKA

WSPÓŁORGANIZATORZY:


**INSTYTUT WSCHODNI
IM. MARII SKŁODOWEJ
CURIE
NOWY SĄCZ**

**Parafia św. Kazimierza
w Nowym Sączu**


KATEDRA MUZYCZNA W AKADEMII

PATRONAT MEDIALNY:


**dwójka
POLSKIE RADIO**


**TVP3
KRAKÓW**


**radio
NOWY SĄCZ**


Sądcezanin


DZIENNIK POLSKI


**GAZETA
Krakowska**


RTK


ts


polskamuzka.eu


**POLSKIE RADIO
RDC
Radio dla Ciebie**



Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ w Nowym Sączu
Instytucja Kultury Województwa Małopolskiego

PATRONAT HONOROWY

Piotr Gliński

Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Jacek Krupa

Marszałek Województwa Małopolskiego

DYREKTOR ARTYSTYCZNY

Małgorzata Walewska

DYREKTOR FESTIWALU

Antoni Malczak

Nowy Sącz **12 - 29 maja 2017**

DRODZY UCZESTNICY KONKURSU I SZANOWNI GOŚCIE,

witam Państwa bardzo serdecznie na kolejnej edycji Festiwalu i Konkursu Sztuki Wokalnej im. Ady Sari. W imieniu swoim i organizatorów, Małopolskiego Centrum Kultury SOKÓŁ, chciałabym podziękować za zainteresowanie i zaufanie. W tym roku zgłosiła się rekordowa liczba uczestników Konkursu aż z 17 krajów. Jestem również niezmiernie wdzięczna znakomitym członkom jury, którzy zechcieli przyjąć nasze zaproszenie.

Cały czas docierają do mnie miłe wspomnienia uczestników ostatniej edycji i wielką dumą napawa mnie śledzenie ich artystycznych losów. Śpiewają oni w Grazu, Innsbrucku, Wiedniu, Berlinie, Warszawie.... Świadomość, że zostali nagrodzeni w Nowym Sączu, i że wpis o Konkursie im. Ady Sari towarzyszy karierze wielu śpiewaków daje nam, organizatorom, naprawdę dużą satysfakcję i radość.

Wiem, że Konkurs to duży stres. Pracujcie ciężko, uczcie się i dbajcie o kondycję fizyczną i psychiczną, a w dniu swojego występu dobrze się wypijcie i zjedzcie lekki, wysoko energetyczny posiłek. Tuż przed wyjściem na scenę weźcie parę bardzo głębokich oddechów. Pomyślcie o swojej postaci i starajcie się przeżyć swoją historię. Tylko przed występem nie powtarzajcie gorączkowo całego tekstu! Skupcie się na pierwszych słowach i na przekazie emocji. Tak więc: wddech, koncentracja i... na scenę.

Wszyscy po drugiej stronie stołu są Wam przychylni. Oddycham z Wami cały czas i wspieram. In bocca al lupo...

Małgorzata Walewska

DEAR COMPETITION PARTICIPANTS AND DISTINGUISHED GUESTS!

Welcome to the newest edition of the Ada Sari International Vocal Artistry Competition. On behalf of the organisers and myself, I would like to thank for your interest and your support. This year marks the record number of the competition participants who have submitted entries from 17 countries. I am also very grateful to the esteemed members of our jury, who graciously accepted our invitation.

I continue to have positive memories of the last Competition participants and I find myself following their successes with great pride. Today, they perform in Graz, Innsbruck, Vienna, Berlin, Warsaw.... The fact that they were awarded in Nowy Sącz and that participation in the Competition will always be an integral part of their careers, gives us – the organisers – great satisfaction and joy.

I know how stressful any competition can be. Work hard, keep learning, take care of your mental and physical health. And on the night before your performance, make sure to have a good night's sleep, and have a light but high in protein meal. Just before you get on stage, take a few deep breaths. Think about your character and the story behind who you are. Don't even think about frantically repeating the lyrics of your piece. Concentrate on the first few words and on channeling your emotions. So now... take a deep breath, concentrate...and onto the stage!

Every person on the other side of the table is on your side. I will be breathing with you and supporting you all the way. In bocca al lupo...

Małgorzata Walewska

XIX Międzynarodowy Festiwal i XVII Konkurs Sztuki Wokalnej **im. Ady Sari**

— program festiwalu

Nowy Sącz

12 - 29 maja 2017

▪ 12 maja (piątek)

godz. 19.00 – Bazylika św. Małgorzaty w Nowym Sączu

NADZWYCZAJNY KONCERT SYMFONICZNY

Pietro Mascagni

CAVALLERIA RUSTICANA (wykonanie koncertowe)

RYCERSKOŚĆ WIEŚNIACZA

Santuzza – **Małgorzata Walewska**

Turiddu – **Arnold Rutkowski**

Alfio – **Mariusz Godlewski**

Lola – **Wanda Franek**

Mamma Lucia – **Dobromiła Lebiecka**

Francesco Bottiglieri – dyrygent

Orkiestra Akademii Beethovenowskiej

Chór Polskiego Radia w Krakowie

▪ 13 maja (sobota)

godz. 20.00 – sala im. Lucjana Lipińskiego

Otwarcie XVII KONKURSU SZTUKI WOKALNEJ IM. ADY SARI

▪ **14 maja (niedziela)**

godz. 10.00-13.00 oraz 15.00-18.00 - sala im. Lucjana Lipińskiego

Przesłuchania I etapu

▪ **15 maja (poniedziałek)**

godz. 10.00-13.00 oraz 15.00-18.00 - sala im. Lucjana Lipińskiego

Przesłuchania I etapu

godziny wieczorne - sala im. Lucjana Lipińskiego

Ogłoszenie wyników I etapu

▪ **16 maja (wtorek)**

godz. 10.00-13.00 oraz 15.00-18.00 - sala im. Lucjana Lipińskiego

Przesłuchania II etapu

▪ **17 maja (środa)**

godz. 10.00-13.00 oraz 15.00-18.00 - sala im. Lucjana Lipińskiego

Przesłuchania II etapu

godziny wieczorne - sala im. Lucjana Lipińskiego

Ogłoszenie wyników II etapu

▪ **18 maja (czwartek)**

godz. 19.30 – Kościół św. Kazimierza w Nowym Sączu

KONCERT MUZYKI DAWNEJ

ARIE I PIEŚNI BAROKOWE

Studenci Wydziału Wokalno-Aktorskiego

oraz Orkiestra Barokowa Akademii Muzycznej w Krakowie

Marek Toporowski - dyrygent, kierownictwo artystyczne

Michał Biało - organy

▪ **19 maja (piątek)**

godz. 18.00 – sala im. Lucjana Lipińskiego

Przesłuchania III etapu z towarzyszeniem Orkiestry Opery Krakowskiej

Marta Kluczyńska – dyrygent

godziny wieczorne/nocne – sala im. Lucjana Lipińskiego

Ogłoszenie wyników III etapu

▪ 20 maja (sobota)

godz. 11.00 – sala konferencyjna hotelu BESKID

Konferencja prasowa z udziałem laureatów

XVII Międzynarodowego Konkursu Sztuki Wokalnej im. Ady Sari

godz. 19.00 – sala im. Lucjana Lipińskiego

Uroczyste wręczenie nagród oraz Koncert Laureatów

XVII Międzynarodowego Konkursu Sztuki Wokalnej im. Ady Sari

Orkiestra Opery Krakowskiej

Marta Kluczyńska – dyrygent

Stefan Münch – prowadzenie

▪ 29 maja (poniedziałek)

godz. 18.00 – sala im. Lucjana Lipińskiego

SPEKTAKL OCH – TEATRU W WARSZAWIE

Terrence McNally

MARIA CALLAS. MASTER CLASS

obsada:

Krystyna Janda, Agnieszka Adamczak, Anna Patrys, Rafał Bartmiński, Mateusz Dębski,
Michał Zieliński

tłumaczenie: Elżbieta Woźniak

reżyseria: Andrzej Domalik

konsultacja wokalna: Joanna Cortes

scenografia i kostiumy: Krystyna Janda i Andrzej Domalik

światło: Andrzej Domalik i Waldemar Zatorski

projekcja multimedialna: Paweł Szymczyk

asystent scenografa i kostiumologa: Małgorzata Domańska

producent wykonawczy i asystent reżysera: Alicja Przerazińska

XVII Międzynarodowy Konkurs Sztuki Wokalnej im. **Ady Sari**

Jury konkursu:

MAŁGORZATA WALEWSKA

- Przewodnicząca Jury – Polska
-

HELENA ŁAZARSKA

- Honorowa Przewodnicząca Jury – Polska-Austria

Wojciech Maciejowski

- sekretarz Jury – Polska

Karen Stone

- Dyrektor Teatru w Magdeburgu – Niemcy

Samantha Farber

- Dyrektor Agencji Sono Artists w Wiedniu – Austria

Sebastian Perłowski

- dyrygent, kompozytor – Polska

Wojciech Rodek

- Dyrektor Artystyczny Teatru Wielkiego w Łodzi oraz Filharmonii im. Henryka Wieniawskiego w Lublinie – Polska

Marcin Habela

- śpiewak – baryton, Dziekan Wydziału Wokalnego Wyższej Szkoły Muzycznej w Genewie – Szwajcaria

Constanze Könnemann

- Dyrektor Państwowej Opery w Hamburgu – Niemcy

Peter Schreier

- śpiewak – tenor, dyrygent – Niemcy



Małgorzata Walewska, fot. Bartek Banaszak



Helena Łazarska, fot. Elisabeth Novy



Samantha Farber



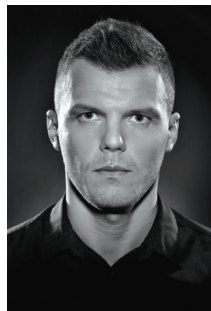
Constanze Könemann



Karen Stone



Marcin Habela



Sebastian Perłowski



Wojciech Rodek



Peter Schreier



Wojciech Maciejowski



Małopolska Province Culture Centre SOKÓŁ in Nowy Sącz
– a culture institution of the Małopolska Province

PATRONAGE:

Piotr Gliński

Minister of Culture and National Heritage

Jacek Krupa

Marshal of the Małopolska Province

ARTISTIC DIRECTOR

Małgorzata Walewska

FESTIVAL DIRECTOR

Antoni Malczak

Ada Sari

International Vocal Artistry

19th Festival and 17th Competition

Nowy Sącz

12 - 29 May 2017

The Festival is carried out with the financial support of the Minister of Culture and National Heritage and of Małopolska Province

— programme

▪ 12th May (Friday)

7 p.m. – Basilica of St. Margaret in Nowy Sącz

Pietro Mascagni

CAVALLERIA RUSTICANA (concert version)

Santuzza - **Małgorzata Walewska**

Turiddu - **Arnold Rutkowski**

Alfio - **Mariusz Godlewski**

Lola - **Wanda Franek**

Mamma Lucia - **Dobromiła Lebiecka**

Francesco Bottigliero - conductor

Choir of Polish Radio in Kraków

Beethoven Academy Orchestra

▪ 13th May (Saturday)

8.00 p.m. – Lucjan Lipiński hall MCK SOKÓŁ

**THE OPENING OF THE 17TH ADA SARI INTERNATIONAL
VOCAL ARTISTRY COMPETITION**

▪ **14th May (Sunday)**

from 10 a.m. to 1 p.m. and from 3 p.m. to 6 p.m. – Lucjan Lipiński hall

1st Stage auditions

▪ **15th May (Monday)**

from 10 a.m. to 1 p.m. and from 3 p.m. to 6 p.m. – Lucjan Lipiński hall

1st Stage auditions

Evening hours – Lucjan Lipiński hall

Announcement of the results of the 1st stage

▪ **16th May (Tuesday)**

from 10 a.m. to 1 p.m. and from 3 p.m. to 6 p.m. – Lucjan Lipiński hall

2nd Stage auditions

17th May (Wednesday)

from 10 a.m. to 1 p.m. and from 3 p.m. to 6 p.m. – Lucjan Lipiński hall

2nd Stage auditions

Evening hours – Lucjan Lipiński hall

Announcement of the results of the 2nd stage

▪ **18th May (Thursday)**

7.30 p.m. – Church of St. Kazimierz in Nowy Sącz

BAROQUE ARIAS AND SONGS

Students of the Voice and Drama Faculty

Baroque Orchestra of the Kraków Academy of Music

Marek Toporowski – conductor

Michał Białko – organ

▪ **19th May (Friday)**

6 p.m. – Lucjan Lipiński hall MCK SOKÓŁ

3rd Stage auditions with the Krakow Opera Orchestra

Marta Kluczyńska – conductor

Evening/night-time hours – Lucjan Lipiński hall

Announcement of the results of the 3rd stage

▪ **20th May (Saturday)**

11.00 a.m. – Conference Hall of the BESKID Hotel

Press conference with participation of laureates of the 17th Ada Sari International Vocal Artistry Competition

7.00 p.m. – Lucjan Lipiński hall MCK SOKÓŁ

Awards Ceremony and the Concert of Laureates of the 17th Ada Sari International Vocal Artistry Competition

Krakow Opera Orchestra

Marta Kluczyńska - conductor

Stefan Münch - narrator

▪ **29th May (Monday)**

6.00 p.m. – Lucjan Lipiński hall MCK SOKÓŁ

Terrence McNally

MARIA CALLAS. MASTER CLASS

**Cast: Krystyna Janda, Agnieszka Adamczak, Anna Patrys, Rafał Bartmiński,
Mateusz Dębski, Michał Zieliński**

translation: Elżbieta Woźniak

direction: Andrzej Domalik

vocal consultation: Joanna Cortes

stage design and costumes: Krystyna Janda and Andrzej Domalik

light: Andrzej Domalik and Waldemar Zatorski

multimedial projection: Paweł Szymczyk

assistant designer and costumes designer: Małgorzata Domańska

executive producer and Assistant: Alicja Przerazińska

17th Ada Sari International Vocal Artistry Competition

Jury:

MAŁGORZATA WALEWSKA

- The President of the Jury - Poland

HELENA ŁAZARSKA

- The Honorary President of the Jury - Poland-Austria

Wojciech Maciejowski

- The Secretary of the Jury - Poland

Karen Stone

- The Director of the Theatre in Magdeburg - Germany

Samantha Farber

- The Director of Sono Artists Agency in Vienna - Austria

Sebastian Perłowski

- Conductor, composer - Poland

Wojciech Rodek

- The Artistic Director of the Grand Theatre in Łódź and the Henryk Wieniawski Lublin Philharmonic Society - Poland

Marcin Habela

- Singer - baritone, Dean of the Vocal Department of the College of Music in Geneva - Switzerland

Constanze Könemann

- The Director of the State Opera in Hamburg - Germany

Peter Schreier

- Singer - tenor, conductor - Germany

XIX Międzynarodowy Festiwal Sztuki Wokalnej im. Ady Sari

— 12 maja (piątek), godz. 19.00

– Bazylika św. Małgorzaty w Nowym Sączu

NADZWYCZAJNY KONCERT SYMFONICZNY

Pietro Mascagni

CAVALLERIA RUSTICANA

RYCERSKOŚĆ WIEŚNIACZA

(wykonanie koncertowe)

Santuzza - **Małgorzata Walewska**

Turiddu - **Arnold Rutkowski**

Alfio - **Mariusz Godlewski**

Lola - **Wanda Franek**

Mamma Lucia - **Dobromiła Lebiecka**

Francesco Bottiglieri - dyrygent

Orkiestra Akademii Beethovenowskiej

Chór Polskiego Radia w Krakowie

Pietro Mascagni

RYCERSKOŚĆ WIEŚNIACZA

/oryg. *Cavalleria rusticana*/

Libretto: Giovanni Targioni – Tozzetti i Guido Menasci

Prapremiera: Rzym, Teatro Costanzi, 17 V 1890

Santuzza: Gemma Bellincioni, sopran

Turiddu: Roberto Stagno, tenor

Alfio: Gaudenzio Salassa, baryton

Mamma Lucia: Federica Casali, alt

Lola: Annetta Guli, mezzosopran

Wielkanoc w małej, sycylijskiej wiosce. Młody wieśniak Turiddu sławi urodę Loli, kobiety fatalnej, dla której gotów jest poświęcić życie (siciliana: *O Lola ch'hai di latti la commisa*). Gdy kurtyna idzie w górę, widzimy wiejski placyk o poranku, kościół i dom Mammy Lucii, matki Turiddu. Placyk wypełnia się powoli (chór: *Gli aranci olezzano*). Do Mammy Lucii podchodzi dziewczyna imieniem Santuzza, w poszukiwaniu Turiddu. Stara kobieta próbuje ją oddalić, zapewniając, że syn poszedł do miasta po wino, Santuzza twierdzi jednak, że widziano go ostatniej nocy w okolicy. Gdy zaskoczona Mamma Lucia zaprasza ją do siebie, Santuzza odmawia, mówiąc, że jest wykleta.

Przechodzi woźnica Alfio, mąż Loli (*Il cavallo scalpita*), prosząc Mammę Lucię o kielich wina. Gdy ta odpowiada, że Turiddu jeszcze nie wrócił z dostawą z Francofonte, Alfio wyraża zdziwienie, potwierdzając słowa Santuzzy: on także widział Turiddu ostatniej nocy niedaleko swej zagrody. Wszyscy przyłączają się do słów modlitwy dobiegających z kościoła (*Ineggiamo, il Signore non e morto*). Sam na sam z Mammą Lucią, Santuzza wyznaje jej całą prawdę (*Voi lo sapete*): Turiddu miał kiedyś romans z Lolą, kiedy jednak poszedł do wojska, ona wyszła za mąż za Alfia. Znalazł wtedy pociechę w ramionach Santuzzy i żyli tak szczęśliwie, póki zazdrosna o dawnego kochanka Lola nie zdradziła z nim w końcu swego męża. Mamma Lucia dowiadyuje się z przerażeniem, że cała wioska huczy od plotek, a jedynie Alfio, jak zwykle, nie ma o niczym pojęcia.

Powraca Turiddu, którego Santuzza próbuje raz jeszcze nakłonić do powrotu (duet: *Tu qui, Santuzza*), słyszy jednak tylko nowe kłamstwa. Na widok Loli, z piosenką na ustach (*Fior di giuggolo*), Turiddu rzuca się za nią w pościg, a gdy Santuzza próbuje mu zagrozić drogę, odpycha ją brutalnie i wybiega, ścigany strasznym przekleństwem. Oszalała z rozpaczny Santuzza wpada przypadkiem na Alfia i wyznaje mu całą prawdę (duet: *Oh! Il signore vi manda*). Woźnica przysięga zemstę.

Po wyjściu z kościoła kobiety wracają do domów, mężczyźni zaś zatrzymują się w oberży Mammy Lucii na kieliszek wina. Turiddu wznosi toast na cześć Loli (*Viva il vino spumeggiante*), Alfio odpycha jednak podsuwany mu kielich, dodając do tego afrontu niewybaczalną obelgę. Wszystko stało się jasne. Przerażone kobiety uciekają, zabierając z sobą Lolę, podczas gdy Turiddu i Alfio wymieniają rytualny pocałunek: Turiddu gryzie rywala w ucho na znak wyzwania, które Alfio przyjmuje (*Compar Turiddu*). Pożegnawszy matkę (*Mamma, quel vino*), Turiddu spieszy na miejsce fatalnego spotkania, mijając po drodze Santuzzę. Oszalała z niepokoju dziewczyna rzuca się w ramiona Mammy Lucii. Po chwili nieznośnej ciszy słychać rozziewający krzyk: zabili kuma Turiddu!

Źródło: *Tysiąc i jedna opera*, Piotr Kamiński

MAŁGORZATA WALEWSKA

– mezzosopran



Małgorzata Walewska, fot. Bartek Banaszak

Jest jedną z najbardziej uznanych polskich śpiewaczek operowych, która występowała na ponad trzydziestu najważniejszych scenach operowych świata. Ukończyła Akademię Muzyczną F. Chopina w Warszawie w klasie profesor Haliny Słonickiej. Po ukończeniu studiów występowała w Bremer Theater, a następnie została zaangażowana przez wiedeńską Staatsoper, gdzie debiutowała jako Polina w *Damie Pikowej* oraz *Carmen*. W Wiedniu po raz pierwszy pracowała z artystami takimi jak Luciano Pavarotti czy Plácido Domingo. Kolejne lata przyniosły angaże w Semperoper w Dreźnie (1999) oraz w Deutsche Oper w Berlinie. W 2006 roku Małgorzata Walewska zadebiutowała w Metropolitan Opera w Nowym Jorku jako Dalila w *Samsonie i Dalili*, a partnerował jej José Cura. W Metropolitan Opera zaśpiewała także partie Santuzzy i Amneris. Kolejne ważne debiuty na międzynarodowych scenach to rola Azuceny w Królewskiej Operze Covent Garden w Londynie (2009), Mamki w *Kobiecie bez cienia* R. Straussa w Palacio de Bellas Artes w Meksyku (2012) i Dalili w Grand Théâtre de Genève (2012), gdzie orkiestrę prowadził Maestro Michel Plasson. W 2015 roku dodała do swojego repertuaru rolę Kundry w *Parsifalu* R. Wagnera. Na początku sezonu 2016/2017 Małgorzata Walewska zadebiutowała w roli Wdowy w premierowej produkcji *Goplany* W. Żeleńskiego w Teatrze Wielkim-Operze Narodowej. Artystka wykonuje repertuar oratoryjny oraz recitale z akompaniamentem fortepianu lub harfy. W programie ma wiele pieśni kompozytorów polskich i zagranicznych. Nagrała wiele albumów m.in.: *Voce di donna*, *Christmas Time*, crossoverowe aranżacje – *Walewska i przyjaciele*, *Mezzo* czy arie G. F. Händla, pieśni religijne i utwory organowe – *Fanny*. W 2015 roku została mianowana Dyrektorem Artystycznym Międzynarodowego Festiwalu i Konkursu Sztuki Wokalnej im. Ady Sari w Nowym Sączu. Otrzymała, nadawany przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Złoty Medal *Gloria Artis*, podkreślający jej wybitny wkład w rozwój kultury polskiej (2016).

ARNOLD RUTKOWSKI

– *tenor*



Arnold Rutkowski, fot. archiwum artysty

Urodzony w Łodzi, jest obecnie jednym z najbardziej rozpoznawalnych polskich śpiewaków w świecie opery. Debiut w Teatrze im. L. Pavarottiego w Modenie w 2009 roku otworzył drogę polskiemu tenorowi na światowe sceny operowe. Występował w Teatro Ravenna, Teatro Ferrara, Opera San Juan (Puerto Rico), Phoenix Metropolitan Opera, Michigan Opera w Detroit, Festiwalu w Szeged (Węgry), Operze w Budapeszcie, Teatrze Bolszoi w Moskwie, Teatrze Michailovskim w Sankt Petersburgu, National Opera w Helsinkach, Stockholm Royal Opera House, Opera w Toulon, Opera w Marsylii, na Festiwalu Aix-en-Provence, Operze w Lyonie, Opera Garnier de Paris, Theater Wiessbaden, Deutsche Oper am Rhein w Dusseldorfie, Oper Leipzig, Staatstheater Stuttgart, Semperoper Dresden, Staatsoper Hamburg, Staatsoper Berlin, Sydney Opera House, Volksoper w Wiedniu, Theatre de Geneve, Zurich Opera House, Concertgebouw w Amsterdamie, Opera w Limie (Peru), Operze Narodowej oraz Filharmonii Narodowej w Warszawie. Współpracuje z największymi osobowościami ze świata opery, m.in.: Dmitrym Czerniakovem, Peterem Sellarsem, Robertem Carsenem, Nello Santim, Pierem Giorgio Morandim, Alanem Altinoglu czy Plácido Domingo. Jest laureatem wielu konkursów wokalnych: Plácido Domingo Operalia, Konkursu im. Ady Sari, Europejskiego Konkursu Tenorów im. Jana Kiepury. W przyszłym sezonie usłyszymy Arnolda Rutkowskiego m.in. w operach w Oslo, Stuttgarcie, Wiesbaden i Monachium.

MARIUSZ GODLEWSKI

– *baryton*



Mariusz Godlewski, fot. archiwum artysty

Absolwent Akademii Muzycznej we Wrocławiu w klasie prof. Bogdana Makala. Debiutował w Teatrze Wielkim Operze Narodowej partią Peleasa w operze *Peleas i Melisanda* C. Debussyego (2002). Wziął udział w prapremierze pieśni Krzysztofa Pendereckiego *Powiało na mnie morze snów* w Filharmonii Narodowej w Warszawie (2012). W 2013 roku wystąpił podczas Beijing Music Festival w Pekinie pod

batutą Krzysztofa Pendereckiego. Otrzymał nagrodę dla najlepszego śpiewaka na *Teatralnych Nagrodach Muzycznych im. Jana Kiepury*. Gościnnie występuje w Operze Wrocławskiej i Operze Śląskiej (2014). Współpracuje także z Operą Krakowską, ze sceną niemiecką w Karlsruhe i Teatrem Wielkim-Operą Narodową, gdzie w 2016 roku zadebiutował rolą Kostrynia w *Gopłanie* T. Żeleńskiego. Na zaproszenie Valerego Gergieva wystąpił pod jego batutą na Festiwalu Białych Nocy w Petersburgu. W swoim repertuarze posiada wiele głównych partii operowych, wykonuje również lirykę wokalną F. Schuberta i J. Brahmsa oraz niemiecką i angielską muzykę baroku.

WANDA FRANEK

– mezzosopran



Wanda Franek, fot. Aleksandra Ferfecka

Absolwentka Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina w Warszawie w klasie prof. Jadwigi Rappe (2010). Jest laureatką I nagrody Konkursu Wokalnego im. L. Różyckiego w Gliwicach oraz III nagrody Konkursu Wokalnego w Dusznikach Zdroju. Swoje umiejętności wokalne doskonaliła na kursach: Christy Ludwig, Ewy Podleś, Christiana Elssnera, Anity Garančy, Paula Esswooda i Artura Stefanowicza. W 2008 roku debiutowała na scenie Warszawskiej Opery Kameralnej partią Lucindy w operze *Kochanek wszystkich* B. Galupiego. Od 2012 roku współpracuje z Teatrem Wielkim-Operą Narodową. W latach 2013–2015 była adeptką Akademii Operowej przy Teatrze Wielkim, gdzie współpracowała z Eytanem Pessenem, Matthiasem Rexrothem, Izabellą Kłosińską. W 2014 roku zadebiutowała na scenie Snape Maltings w Aldeburgh w Wielkiej Brytanii, w tym samym roku rozpoczęła współpracę z Operą Krakowską. Po raz pierwszy wykonała partię Doroty w operze J. Stefaniego *Cud albo Krakowiaki i Górale*, wystąpiła także w produkcji Opery Narodowej-Teatru Wielkiego *Straszny dwór* w reżyserii Davida Pountneya pod batutą Andriya Yurkevicha (2015). Współpracowała z Capellą Cracoviensis oraz Warszawską Operą Kameralną. W sezonie 2016/2017 artystka zadebiutowała w partiach Mercedes w premierowej realizacji *Carmen* G. Bizeta oraz Suzuki w *Madame Butterfly* G. Pucciniego w Operze na Zamku w Szczecinie.

DOBROMIŁA LEBIECKA

– *kontralt*



Dobromiła Lebiecka, fot. Joanna Bąk / Kameny

Absolwentka Wydziału Wokalno-Aktorskiego Akademii Muzycznej w Katowicach w klasie śpiewu solowego Feliksa Widery. Umiejętności wokalne doskonaliła pod okiem m.in. Anny Mikołajczyk, Elżbiety Towarnickiej. Debiutowała w Operze Śląskiej w 2004 roku partią Safi w *Baronie cygańskim* J. Straussa. W Wiedniu związana była z Instytutem „Janineum” wykonując głównie muzykę sakralną, oraz repertuar polskich pieśni. W Polsce współtworzyła trio „Musica Camerata Cracovia”, a fascynacja kulturą hiszpańską i iberoamerykańską zaowocowała szeregiem projektów obejmujących wykonawstwo pieśni o teźże proveniencji. Od 2013 roku związana z Chórem Polskiego Radia, a od 2015 roku z Filharmonią Krakowską.

FRANCESCO BOTTIGLIERO

– *dyrygent*



Francesco Bottigliero, fot. Lutz Edelhoff

Absolwent Conservatorio di Salerno w klasie fortepianu i kompozycji, Conservatorio di Napoli w klasie dyrygentury oraz Università di Napoli na wydziale pedagogiki muzycznej (Włochy). Ponadto ukończył studia filozoficzne w Università di Salerno. Swoją warsztat dyrygencki i pianistyczny kształcił na licznych kursach mistrzowskich. Jest laureatem wielu konkursów pianistycznych we Włoszech. Jego mistrzem i nauczycielem dyrygentury był wybitny dyrygent włoski Carlo Maria Giulini. Kierował takimi orkiestrami jak: Narodowa Orkiestra Filharmonii w Sibiu w Rumunii, Mołdawska Orkiestra Symfoniczna w Kiszyniowie, Kongresowa Orkiestra Symfoniczna w Sankt Petersburgu. W Polsce współpracował z Operą Wrocławską, Filharmonią Krakowską, Filharmonią Dolnośląską w Jeleniej Górze, Teatrem Wielkim w Poznaniu, Operą Bałtycką i Operą Śląską w Bytomiu. W latach 2006–2007 pracował jako korepetytor solistów w Hamburgische Staatsoper w Hamburgu. Wykładał na Akademii Muzycznej im. K. Lipińskiego we Wrocławiu, w Ostravská Univerzita, na Akademii Muzycznej im. K. Szymanowskiego w Katowicach oraz w Weimarsche Hochschule. Jest autorem muzyki *Kantaty Tumskiej* na głosy solowe, chór, chór dziecięcy i orkiestrę, do słów Janusza D. Telejki, dedykowanej Miastu Wrocław (2009), *Le premier Tango*, kompozycji na wielką orkiestrę symfoniczną (2012) oraz *Księgi dżungli*, musicalu dla dzieci (2015). Ostatnią jego kompozycją jest *Suite del regreso* na sopran koloraturowy, altówkę i fortepian do tekstów Federica Garcii Lorki.



Orkiestra Akademii Beethovenowskiej, fot. archiwum zespołu

ORKIESTRA AKADEMII BEETHOVENOWSKIEJ

Jeden z czołowych polskich zespołów symfonicznych młodego pokolenia. Tworzą go pasjonaci – najwybitniejsi studenci i absolwenci europejskich wyższych szkół muzycznych. Zespół rozpoczął działalność w 2003 roku, po sukcesach na 53. Festival Jünger Künstler Bayreuth. W 2005 roku Orkiestra zadebiutowała podczas IX Wielkanocnego Festiwalu Ludwiga van Beethovena w Warszawie, gromadząc wyśmienite recenzje oraz otrzymując wiele zaproszeń do udziału w prestiżowych festiwalach w kraju i za granicą. W tym samym roku nagrała pierwszą studyjną płytę z muzyką polską dla wytwórni DUX, z utworami Wieniawskiego, Pendereckiego i Bacewicz. Nagrała dotychczas siedemnaście płyt, między innymi dla wytwórni DUX Poland, Centaur Reccord USA, Le Foxx Music i Universal Music. Zespół podpisał również kontrakt z renomowaną oficyną wydawniczą EMI London KPM, dla której regularnie nagrywa klasykę. Ma na koncie nagrania ścieżek filmowych dla takich gigantów jak Warner Bros czy Monolith, współpracę z kompozytorami: Hansem Zimmerem, Elliotem Goldenthałem, Michałem Lorencem i Janem A.P. Kaczmarkiem, a także rejestrację albumu *Siedem pieśni Marii* (Universal Music Polska). Od 2011 roku jest rezydującym zespołem Chóru Koncertowego Darmstadt. Przy wsparciu Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej oraz lokalnych samorządów zrealizowano kilkadziesiąt koncertów w cyklach: *Bolek i Lolek symfonicznie*, *Bajkowe melodie*, *Ptasie plotki*, czyli *rzecz o muzyce*. Zainaugurował otwarcie Hali Areny dla 16 tysięcy najmłodszych widzów w produkcji Pixar *in koncert*. Na przełomie 2016 i 2017 roku zespół odbył tournée po Chinach, koncertując pod batutą Krzysztofa Pendereckiego. Obecnie Orkiestra Akademii Beethovenowskiej koncertuje w kraju i za granicą, realizując m.in. VI edycję autorskiego cyklu *Jeszcze polska muzyka...* promującego zapomnianą polską muzykę. Cykl ten odbywa się pod patronatem Województwa Małopolskiego, Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz samorządów. Artystyczną i organizacyjną pieczę nad zespołem pełni manager - Marcin Klejdysz - absolwent Akademii Muzycznej w Krakowie oraz studiów podyplomowych Zarządzanie Kulturą w Wymiarze Europejskim. Od listopada 2013, na zaproszenie artystów OAB, funkcję pierwszego dyrygenta objął maestro Jacek Kasprzyk.



Chór Polskiego Radia w Krakowie, fot. Mateusz Skwarczek

CHÓR POLSKIEGO RADIA

Założony przez Jerzego Gerta w 1948 roku. Od blisko 70 lat wykonuje repertuar obejmujący zarówno muzykę a cappella, jak i formy wokально-instrumentalne, dzieła reprezentujące różnorodne style i epoki ze szczególnym uwzględnieniem muzyki polskiej. Poza działalnością koncertową Chór dokonuje nagrań archiwalnych dla Polskiego Radia, a także nagrań płytowych dla polskich i zagranicznych firm fonograficznych. Wziął udział w prawykonaniach dzieł najwybitniejszych, współczesnych kompozytorów polskich, między innymi Witolda Lutosławskiego, Henryka Mikołaja Góreckiego, Krzysztofa Pendereckiego czy Wojciecha Kilara. Współpracuje z polskimi twórcami młodszego pokolenia m.in.: Agata Zubeł, Aleksander Kościów, Paweł Łukaszewski, Andrzej Kwieciński, Szymon Godziemba-Trytek. Zespół bierze udział w licznych festiwalach w kraju i za granicą występując m.in. podczas takich wydarzeń jak Wratislavia Cantans, Wielkanocny Festiwal Ludwiga van Beethovena, Festiwal Prawykonń Katowice, Warszawska Jesień, Poznańska Wiosna Muzyczna, Festiwal Muzyki Polskiej w Krakowie, Sacrum Profanum, Międzynarodowy Festiwal Muzyki Sakralnej Gaude Mater, Schleswig Holstein Musik Festival, Rossini Opera Festival, Settimana di Montreale, Sounds New Festival, Festiwal Europalia 2001 Bruksela. Regularnie koncertuje z Narodową Orkiestrą Symfoniczną Polskiego Radia w Katowicach, Polską Orkiestrą Radiową, Orkiestrą Muzyki Nowej oraz Orkiestrą Akademii Beethovenowskiej. Do marca 2012 roku zespół działał w strukturach Polskiego Radia S.A. W październiku 2012 roku podpisana została umowa pomiędzy Polskim Radiem S.A. a Fundacją Rozwoju Sztuki Sonoris, na mocy której marka Chóru Polskiego Radia, jej kontynuacja oraz dalszy rozwój, powierzone zostały Fundacji. Zarząd Polskiego Radia S.A. zapewnił Chórowi Polskiego Radia długookresowe wsparcie na rzecz realizowania misji radia publicznego w zakresie kultywowania i upowszechniania polskiej kultury muzycznej w kontekście dziedzictwa światowego. Dyrektorem artystycznym zespołu jest Szymon Wyrzykowski.

— **18 maja (czwartek), godz. 19.30**

– Kościół św. Kazimierza w Nowym Sączu

KONCERT MUZYKI DAWNEJ

ARIE I PIEŚNI BAROKOWE

Studenci Wydziału Wokalno-Aktorskiego

oraz Orkiestra Barokowa Akademii Muzycznej w Krakowie

Marek Toporowski - dyrygent, kierownictwo artystyczne

Michał Biało - organy

Sopran: Maria Babicz, Aneta Czaplińska, Małgorzata Such

Alt: Aleksandra Koczurko, Maria Polańska, Matylda Sielska

Tenor: Bartłomiej Chorąży, Piotr Kalina

Bas: Dawid Janowiak, Eryk Lasota

Katarzyna Pilipiuk - **obój**

Jakub Kulawik, Tomasz Ślusarczyk, Filip Pysz - **trąbka**

Teresa Piech, Beata Nawrocka, Dominika Klimczyk - **I skrzypce**

Zofia Wojniakiewicz, Natalia Kierakowicz, Patrycja Przyborowska - **II skrzypce**

Karolina Będowska, Aleksandra Owczarek - **altówka**

Adrianna Kafel, Karol Pęcak - **wiolonczela**

Rafał Gorczyński - **kontrabas**

Andrzej Zawisza - **pozytyw**

PROGRAM:

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Preludium i fuga G-dur BWV 541

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847)

Preludium i fuga G-dur op. 37 nr 2

Robert Fuchs (1847-1927)

Fantazja e-moll op. 91

Max Reger (1873-1916)

Preludium e-moll op. 59 nr 1

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

BWV 70 *Wachet! Betet!*

Coro *Wachet, betet*

Recitativo *Erschrecket, ihr verstockten Sünder!* (Dawid Janowiak)

Aria *Wann kommt der Tag* (Maria Polańska)

Recitativo *Ach bei dem himmlischen Verlangen* (Bartłomiej Chorąży)

Aria *Lass der Spötter Zungen schmähen* (Maria Babicz)

Recitativo *Jedoch! Bei dem unartigen Geschlechte* (Bartłomiej Chorąży)

Choral *Freu' dich sehr o meine Seele*

Aria *Hebt euer Haupt empor* (Bartłomiej Chorąży)

Recitativo *Ach, soll nicht dieser große Tag* (Dawid Janowiak)

Aria *Seligster Erquickungstag* (Dawid Janowiak)

Choral *Nicht nach Welt*

BWV 21 *Ich hatte viel Bekümmernis*

Sinfonia

Aria *Seufzer, Tränen* (Aneta Czaplińska)

Coro *Das Lamm das erwürget ist*

W dzisiejszym koncercie spotkają się dwa światy – świat muzyki Jana Sebastiana Bacha oraz utwory organowe niemieckich romantyków, będące żywą kontynuacją niemieckiej tradycji organowej, której centralnym punktem była twórczość lipskiego kantora.

Część organową koncertu rozpocznie radosne **Preludium i fuga w tonacji G-dur BWV 541** Jana Sebastiana Bacha. Przypuszcza się, że ten napisany we włoskim, koncertującym stylu utwór mógł być napisany dla ulubionego syna – Wilhelma Friedemanna i przeznaczony do wykonania na konkursie na stanowisko organisty kościoła św. Zofii w Dreźnie. Świadczyć o tym może fakt, że manuskrypt utworu, zachowany w spuściźnie po Wilhelmie Friedemannie, napisany został na tym samym papierze, co pisane przez Jana Sebastiana Bacha podanie o rozpatrzenie kandydatury syna.

6 fortepianowych Preludiów i fug op. 35 oraz 3 organowe Preludia i fugi op. 38 Feliksa Mendelssohna-Bartholdyego (z lat 1835-1837) to echo fascynacji wielkiego niemieckiego romantyka twórczością Bacha. Rola Mendelssohna w przywróceniu muzycznej praktyce dzieł lipskiego kantora jest nieoceniona i ma, co ciekawe, związek z osobą Wilhelma Friedemanna, który był nauczycielem gry fortepianowej ciotki (w 2 pokoleniu) Mendelssohna – Sary Itzig Levy. Utrzymane w identycznej, co bachowskie BWV 541, tonacji G-dur Preludium ma jednak zupełnie inny charakter niż koncertujący utwór Bacha. Trójkowy, potoczysty rytm przywodzi nieco na myśl pasterską Sinfonię do II części *Weihnachtsoratorium* i jest udanym połączeniem barokowości z miękkim i słodkim językiem *par excellence* romantycznych *Pieśni bez słów*. Fuga nawiązuje natomiast do ścisłych fug all'antico Bacha, często reprezentowanych m.in. w *Wohltemperiertes Klavier*. Ukształtowanie rytmiczne przywodzi na myśl Fugę BWV 552 z III części *Klavierübung*. Temat rozpoczyna się interwałem kwinty (lub w odpowiedzi kwarty), a w dalszym przebiegu ekspozuje chromatykę.

Kolejny utwór to **Fantazja e-moll op. 91** autriackiego kompozytora – Roberta Fuchsa, który w latach 1875-1912 był profesorem teorii Konserwatorium wiedeńskiego. Jego uczniami byli m.in.: Gustav Mahler, Erich Wolfgang Korngold, Richard Strauss, Hugo Wolf, Jean Sibelius i Alexander von Zemlinsky. Muzyka Fuchsa była doceniana m.in. przez Brahmsa, nie doczekała się jednak należytego rozpowszechnienia. Kompozytor, będący człowiekiem skromnym, zbyt mało starał się o publikację własnych dzieł, przez co jego twórczość jest i dziś stosunkowo mało znana. Pierwsze współczesne nagranie płytowe ukazało się dopiero w roku 2003.

Preludium nr 1 Maxa Regera to pierwszy z 12 drobnych utworów skomponowanych w 1901 roku i opublikowanych jako op. 59. Cykl – uważany za jeden z najbardziej udanych i reprezentatywnych dla organowego *oeuvre* kompozytora – obejmuje zarówno formy muzyki absolutnej (Preludium, Pastorale, Intermezzo, Kanon, Toccata, Fuga, Melodia), jak i liturgicznej czy paraliturgicznej (*Kyrie eleison*, *Gloria in excelsis*, *Te Deum*). Utwór znakomicie łączy żywioł harmoniczny z doskonałym opanowaniem niemieckiej tradycji kontrapunktycznej.

Twórczość kantatową Jana Sebastiana Bacha kojarzymy zazwyczaj z lipskim okresem twórczości. Istotnie, to właśnie w Lipsku kompozytor – jako *Cantor et Director Musices* – obowiązany był komponować i wykonywać kantatę w każdą niedzielę roku kościelnego. Pracodawcy Bacha, zdaniem Christopha Wolfa, kładli nacisk na odnowienie muzycznego smaku wykonywanych w Lipsku kantat. Nie zakupiono nawet muzykaliów należących do poprzednika Bacha – Johanna Kuhnaua. Dla Bacha oznaczało to ogromne wyzwanie i konieczność skomponowania

dużej ilości dzieł. Dla sprostania temu zadaniu sięgał również po wcześniej skomponowane kantaty, co w dużym stopniu świadczy jednak o ich nieprzemijającej dla kompozytora wartości i nowatorstwie. Dwie z przedstawianych w niniejszym programie kantat zostały po raz pierwszy wykonane w Weimarze, gdzie jednym z obowiązków Bacha, jako kapelmistrza, było wykonywanie jednej kantaty miesięcznie w kościele zamkowym.

Kantata 70 Wachet! Betet! Betet! Wachet! (Czuwajcie! Módlcie się! Módlcie się! Czuwajcie!) do tekstu Salomona Francka na 26 niedzielę po Trójcy Świętej wykonana została po raz pierwszy w Weimarze w roku 1716. Niestety zaginęła instrumentacja tej wersji (BWV 70a), wiemy natomiast, że recytatywy napisane zostały specjalnie z myślą o Lipsku. Kantata rozpoczyna się efektownym chórem nawiązującym do wielokrotnie powracającego w Biblii motywu wzywania uczniów do czujności (najślawniejszy to chyba u Łukasza: *Czemu śpicie? Wstańcie i módlcie się, abyście nie ulegli pokusie*), w którym obój i trąbka kilkakrotnie pobudzają śpiewających w dowcipny sposób, grając sygnał pobudki. Warto zwrócić uwagę na dwa recytatywy basowe accompagnato – *Erschreckt ihr verstockten Sünder (Lękajcie się zatwardziali grzesznicy)* (nr 2) oraz *Ach soll nicht dieser grosse Tag (Ach czy ów dzień zniszczenia świata)* (nr 9) – posługujące igrasze operowymi środkami ekspresji można dobitnie przeciwstawić tezie, że Bach nie mógłby być kompozytorem dzieł scenicznych. Ilustrują one zniszczenie starego świata przenikniętego grzechem. W drugim z nich, zestawiającym ze sobą obraz niszczenia oraz narodzin nowego świata, słuchacz ma wrażenie obcowania z muzyką niemalże atonalną. Chorałowa melodia trąbki rozwija się bowiem na przekór partii innych instrumentów. To nowy śpiew na ruinach dawnego świata. Chyba jedno z najpiękniejszych, godnych muzyki filmowej, obrazowych przedstawień odradzania się życia.

Aria nr 3 – *Wann kommt der Tag (Kiedy nadejdzie ów dzień kiedy wyjdziemy z Egiptu)* – jest wyrazem tęsknoty za nadejściem Zbawienia. Jednocześnie jest to jeden z najpiękniejszych przykładów koncertującego użycia wiolonczeli w twórczości kantatowej Bacha. Dwie arie z towarzyszeniem orkiestry – nr 5 *Lass der Spötter Zungen schmähen (Niech szczerzą języki szyderców)* oraz nr 8 *Hebt euer Haupt empor (Unieście głowy)* – to przykład muzyki zainspirowanej lekką, dworską muzyką orkiestrową. W pierwszej z nich szybkie przebiegi gamowe ilustrują ironiczny afekt tekstu, w drugiej ukształtowanie motywu pokazuje niejako ruch unoszonej głowy. Ostatnia aria basowa nr 9 *Seligster Erquickungstag (Szczęsny dniu wytchnienia)* o ilustracyjności godnej oratoriów Haydna i zapowiadająca też późniejszą *Donner-Ode* Telemanna (napisaną po trzęsieniu ziemi w Lizbonie) jeszcze raz ilustruje konieczność zniszczenia starego świata *Schalle, knalle letzter Schlag (Huki, trzaski ostatniego ciosu)* i wizję idyllicznej szczęśliwości *Jesus führet mich zur Stille (Jezus prowadzi mnie do ciszy)*.

Wreszcie chorały kończące, tak pierwszy (nr 7) – *Freu' dich sehr o meine Seele (Raduj się duszo ma)* jak i końcowy (nr 11) – *Nicht nach Welt, nach Himmel nicht ... Jesum wünsch ich und sein Licht (Nie świata, nie Nieba ... Jezusa pragnę wraz ze światłem jego)*, są wyrazem niewzruszonej pewności wiary. Znakomita jest konstrukcja tej kantaty, zrazu budzącej słuchacza energetycznym chórem, poruszającej go niezmiernie realistycznym oddaniem procesu niszczenia starego, grzesznego świata, zakończonej zaś skupionymi, wyciszonymi i pełnymi wewnętrznego rozświecenia częściami. Zaiste, bachowską twórczość warto postrzegać, nie tylko jako przejaw muzycznego intelektu, a jeden z etapów w drodze rozwojowej niemieckojęzycznej liryki wokalne kontynuowanej przez Haydna, Schuberta, Schumanna, Mendelssohna czy Brahmsa.

Kantata 21 Ich hatte viel Bekümmernis to kolejny przykład kantaty weimarskiej, wykorzystanej ponownie przez Bacha w Lipsku. Z dzieła tego wykonana zostanie Sinfonia (nr 1) – jeden z najpiękniejszych, instrumentalnych utworów Bacha z wykorzystaniem oboju, aria (nr 3) *Seufzer, Tränen* (Wzdychania, łzy, troski, bieda...) – znakomity przykład umiejętności Bacha retorycznego i emocjonalnego oddania patopoi – odwzorowania bólu w muzyce. Wreszcie majestatyczny chór przypominający *Worthy is the Lamb* z haendlowskiego *Mesjasza*, *Das Lamm das erwürget ist* (Baranek, który został zaszlachtowany) zakończony efektowną fugą *Lob, und Ehre, und Preis, und Gewalt* (Błogosławieństwo, cześć, chwała, moc) z symbolicznie wykorzystaną „Trójką” trąbek.

Marek Toporowski

MAREK TOPOROWSKI – dyrygent

Absolwent Akademii Muzycznej w Warszawie (organy – Józef Serafin, klawesyn – Leszek Kędracki). Następnie doskonalili swe umiejętności we Francji (Strasbourg), Niemczech (Saarbrücken) i Holandii (Amsterdam), pod kierunkiem Aline Zylberajch i Boba van Asperena (klawesyn) oraz Daniela Rotha (organy). Otrzymał Pierwsze Nagrody Konserwatorium w Strasbourgu w dziedzinie organów i klawesynu oraz Dyplom Koncertowy Musikhochschule des Saarlandes (organy).

Jest laureatem I Nagrody I Ogólnopolskiego Konkursu Klawesynowego im. Wandy Landowskiej w Krakowie (1985). W roku 1991 utworzył specjalizujący się w historycznym wykonawstwie zespół Concerto Polacco. Zainicjował w Warszawie cykl koncertów muzyki oratoryjnej wykonywanej zgodnie z historyczną praktyką wykonawczą. Wiele utworów muzyki staropolskiej zostało po raz pierwszy wykonanych bądź nagranych pod jego batutą (m.in.: opera *Agatka* J. D. Hollanda, oratorium *Christiani poenitentes ad sepulchrum Domini* J. T. Żebrowskiego, utwory M. Wronowicza, B. Cichoszewskiego). Jest twórcą „Śląskiego Centrum Ochrony Instrumentów Klawiszowych – FORTEPIA NARIUM”. Przez okres 20 lat współorganizował letni Kurs Interpretacji Muzyki Organowej w Koszalinie. Jego działalność dydaktyczna (od 1991) związana była z Akademią Muzyczną w Katowicach. W uczelni tej stworzył klasę klawesynu, inicjując w ten sposób profesjonalną tradycję gry na tym instrumencie na Górnym Śląsku. W latach 2008-2012 pełnił funkcję prorektora tej uczelni, następnie kierował stworzoną przez siebie Katedrą Historycznych Praktyk Wykonawczych (2012-2015). Od 2016 roku związany jest z Akademią Muzyczną w Krakowie – obecnie jako kierownik Katedry Muzyki Dawnej. Jest laureatem *Fryderyka 2017* w kategorii „muzyka dawna” za nagranie - na zrekonstruowanych organach Joachima Wagnera w 1745 roku (odnalezionych 15 lat temu w Pruszyńcu) - sonat klawiszowych Jana Sebastiana Bacha z towarzyszeniem Irminy Obońskiej (klawesyn, pozytyw) i Marka Caudle’a (viola da gamba, wiolonczela).



fot. archiwum artysty

MICHAŁ BIAŁKO – organy

Ukończył studia w krakowskiej Akademii Muzycznej w klasie organów prof. Andrzeja Białki (dyplom z wyróżnieniem). Jest absolwentem Conservatorium van Amsterdam, gdzie studiował w klasie organów prof. Pietera van Dijka. Uczestniczył w licznych kursach mistrzowskich prowadzonych m.in. przez profesorów: Joachima Grubicha, Juliana Gembalskiego, Gerharda Gnanna, Bernarda Haasa, Lorenza Ghielmiego, Jacquesa van Oortmerssena, Jaroslava Turnę i Davida Titteringtona. Koncertował jako solista i kameralista w Polsce, a także w Austrii, Holandii, Niemczech, Portugalii, Litwie oraz we Włoszech. Współpracuje z Capellą Cracoviensis, zespołem OCTAVA Ensemble, Collegium Zieleniński, Orkiestrą Kameralną Fresco Sonare, Chórem Mieszanym Katedry Wawelskiej oraz Filharmonią Krakowską. Prowadzi klasę organów w Państwowej Szkole Muzycznej II st. im. Władysława Żeleńskiego w Krakowie. Obecnie jest doktorantem Akademii Muzycznej w Krakowie.



MARIA BABICZ – sopran

Edukację muzyczną rozpoczęła w wieku 7 lat w Państwowej Szkole Muzycznej I st. w Bochni, w klasie fortepianu Danuty Szczepańskiej-Mortek. Następnie podjęła naukę gry na altówce, którą ukończyła w klasie Renaty Dębosz. W 2014 roku została laureatką VII Ogólnopolskiego Konkursu Czytania Nut Głosem dla uczniów szkół muzycznych II stopnia. Absolwentka Zespołu Państwowych Szkół Muzycznych im. M. Karłowicza w Krakowie (PSM II st.), w klasie śpiewu Lucyny Orszulak (2016). Swoją warsztat rozwijała m.in. u Ewy Wolak-Czarneckiej i prof. Agnieszki Monasterskiej. Obecnie jest studentką II roku Wydziału Wokalno-Aktorskiego Akademii Muzycznej w Krakowie, w klasie Jolanty Pawlikowskiej. Od czerwca 2016 roku prowadzi Scholę w Dominikańskim Duszpasterstwie Akademickim „Beczka”.



ANETA CZAPLIŃSKA – sopran

Absolwentka Szkoły Muzycznej II stopnia w Szczecinie oraz Akademii Sztuki w Szczecinie. Obecnie studentka studiów magisterskich Wydziału Wokalno-Aktorskiego Akademii Muzycznej w Krakowie. W trakcie nauki śpiewu solowego uczestniczyła w koncertach oraz warsztatach wokalnych, do których należą m.in.: Ogólnopolskie Warsztaty Wokalne prowadzone przez prof. Piotra Micińskiego, dr Katarzynę Dondalską, dr Jacka Ścibora w Międzyzdrojach (2014), III Ogólnopolskie Warsztaty Wokalne w Płocku (2015), Mistrzowski Kurs Wokalny prowadzony przez prof. Ulricha Messthalera w Szczecinie (2015), Koncert „Weihnachtsoratorium” J. S. Bacha w Filharmonii Szczecińskiej pod dyrekcją dr hab. Agaty Sapięchy, Warsztaty Muzyki Dawnej pod przewodnictwem prof. Agnieszki Monasterskiej oraz prof. Cezarego Szyfmana (2015), Koncert XXII Dni Bachowskich pod dyrekcją prof. Marka Toporowskiego w Krakowie (2017).



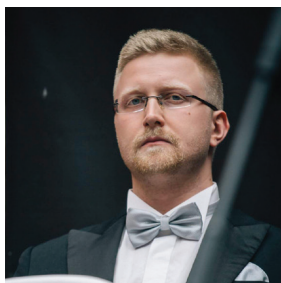
MARIA POLAŃSKA – alt

Edukację muzyczną rozpoczęła w wieku 7 lat w Zespole Szkół Muzycznych im. I. J. Paderewskiego w Tarnowie, w klasie fortepianu. Obecnie jest studentką II roku studiów pierwszego stopnia na Wydziale Wokalno-Aktorskim Akademii Muzycznej w Krakowie, w klasie dr hab. Katarzyny Oleś-Blachy. W 2016 roku była uczestniczką 41. Kursu Interpretacji Muzyki Oratoryjnej i Kantatowej we Wrocławiu w ramach 41. Festiwalu Wratislavia Cantans.



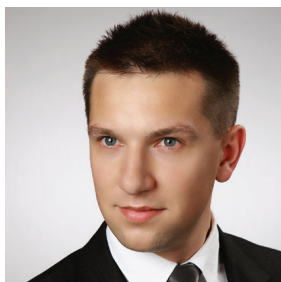
BARTŁOMIEJ CHORAŻY – tenor

Absolwent Szkoły Muzycznej im. W. Żeleńskiego w Krakowie. Student Wydziału Wokalno-Aktorskiego Akademii Muzycznej w Krakowie, w klasie dr hab. Jacka Ozimkowskiego. Swoją warsztat wokalny doskonalili również współpracując z Dariuszem Grabowskim. Od 2012 roku zatrudniony jest na etacie artysty wokalisty w Chórze Filharmonii im. K. Szymanowskiego w Krakowie. Występował pod batutą znakomitych dyrygentów, takich jak Alexander Liebreich, Ola Rudner, Krzysztof Penderecki, Gabriel Chmura, Evgen Savchuk, Helmuth Rilling, Roland Bader, Charles Olivieri-Munroe czy Jacek Kaspszyk. Jest członkiem Oktetu Wokalnego Filharmoników Krakowskich. Od 2016 roku współpracuje z oktetem wokalnym „Octava Ensemble”.



DAWID JANOWIAK – bas

Student Wydziału Wokalno-Aktorskiego Akademii Muzycznej w Krakowie. Brał udział w kursach mistrzowskich prowadzonych przez m.in.: prof. Rannveig Braga-Postl, prof. Ewę Łyżkowską, prof. Ryszarda Karczykowskiego, prof. Marka Rzepkę, prof. Markusa Schäfera, doc. Alexandra Vovka. Otrzymał wyróżnienie na XVII Międzynarodowym Konkursie Wokalnym im. I. Godina we Vrablach (Słowacja, 2015). W 2014 roku wystąpił w baśni muzycznej *Śpiąca* wystawy, realizowanej przez Teatr im. J. Słowackiego w Krakowie, na scenie Małopolskiego Ogrodu Sztuki. W listopadzie 2015 roku wykonał partię solową w *Magnificacie* J.S. Bacha w ramach Kraków Bach Festival, pod kierownictwem prof. Sirkki-Liisy Kaakinen-Pilch. Współpracuje z zespołem Cracow Singers (od 2016). W ramach XVI Festiwalu Nauki w Krakowie wystąpił z Teatrem KX działającym przy Akademii Ignatianum, w spektaklu *Sen nocy letniej* W. Szekspira – kreując role Lizandra oraz Chudziny. Wykonał partię solową w *Beatus Vir* A. Vivaldiego pod dyktando prof. Stanisława Krawczyńskiego w ramach XI Dni Jana Pawła II w Krakowie. Wystąpił w operze *Xerxes* G. F. Händla wykonując partię Elviro.



— **29 maja (poniedziałek), godz. 18.00**

– sala im. Lucjana Lipińskiego, MCK SOKÓŁ

SPEKTAKL OCH – TEATRU W WARSZAWIE

Terrence McNally

MARIA CALLAS. MASTER CLASS

obsada: Krystyna Janda, Agnieszka Adamczak, Anna Patrys, Rafał Bartmiński, Mateusz Dębski, Michał Zieliński

tłumaczenie: **Elżbieta Woźniak**

reżyseria: **Andrzej Domalik**

konsultacja wokalna: **Joanna Cortes**

scenografia i kostiumy: **Krystyna Janda i Andrzej Domalik**

światło: **Andrzej Domalik i Waldemar Zatorski**

projekcja multimedialna: **Paweł Szymczyk**

asystent scenografa i kostiumologa: **Małgorzata Domańska**

producent wykonawczy i asystent reżysera: **Alicja Przerazińska**

Czas trwania: 150 minut, 1 przerwa

Data premiery: 3 września 2015

Powrót Callas. Po latach, po wielu nowych opracowaniach Jej życia, setkach materiałów zamieszczonych przez ostatnie 20 lat, wywiadów i filmów na youtube, po dwóch biograficznych filmach kinowych i kilku telewizyjnych, nowa interpretacja niezwykłego tekstu teatralnego Terrence'a McNallyego MARIA CALLAS. MASTER CLASS.

I znów reżyseruje Andrzej Domalik, w roli Marii Callas na nowo Krystyna Janda, w nowym ujęciu. To wielokrotnie nagradzany, grany na całym świecie tekst. O miłości do sztuki. Do muzyki. Fascynujący. Dowodzący tezy, że życie bez sztuki nie ma sensu. Że sztuka potrafi sprawić, że wszystko, nawet codzienność, nabiera bogactwa i wartości. Opowieść o artystce, która z kolei sztuce oddała wszystko. Sztuce, która uczyniła ją szczęśliwą i podziwianą, a jednocześnie – samotną i zawiedzioną życiem. Wielka opowieść o pracy, warsztacie i relacji artysty z publicznością.

Źródło: www.ochteatr.com.pl

ZNÓW O CALLAS.

Szanowni Państwo,

Teatr jest sztuką ulotną. Po spektaklach nie zostaje prawie nic, pamięć widzów, recenzje, które są zapisem bardzo indywidualnym. Żadna rejestracja też nie oddaje prawdy o spektaklu, nastroju wieczoru, wrażeń odbieranych w zamkniętej sali. I to jest w spektaklach teatralnych najpiękniejsze, że żyją chwilą, każdego wieczora się zmieniają, nigdy właściwie się nie powtarzają, nigdy nie są takie same...

I po co chcieć zatrzymać takie zdarzenia na dłużej? Po co zmieniać istotę rzeczy? Bo żal. Bo się tęskni. Bo tak się zdarza, że nie można czegoś zagrać raz jeszcze. Z rolą Callas żegnałam się specjalnie. Tak trudno było mi się z Nią rozstawać. Tak była dla mnie ważna. Jeszcze Ją grałam, a już za Nią tęskniłam. Byłam Nią ponad 200 razy. 200 szczęśliwych i ważnych dla mnie wieczorów, mam nadzieję że ważnych także dla widzów. Dziękuję za honor uczestniczenia w tym spektaklu, bycia jego elementem. I pozwolę sobie jeszcze tutaj cytować fragment monologu, ostatniego monologu Callas, monologu przed odejściem, monologu na koniec. Callas powiedziała te słowa naprawdę, do studentów podczas jednego z wykładów w Nowym Jorku. Kiedy mówiłam te słowa, zawsze się wzruszałam, ale jestem pewna, że wszyscy artyści lub ludzie rozumiejący, co to twórczość i sztuka, wzruszali się także.

...Ja wiem, że świat się nie zawali, jeśli od jutra nie będzie przedstawień Traviaty. Ja to wiem. Ale wierzę, że wybierając sztukę, przyczyniamy się do tego, żeby ten świat stawał się piękniejszy i lepszy. Że zostawiamy go mądrzejszym i bogatszym, dzięki sztuce. Im jestem starsza, tym mniej wiem. Ale wierzę, że to, co robimy, ma sens...

Niech żyje sztuka. Sztuka bez kompromisów. Sztuka bez granic i bez ograniczeń.
Bardzo serdecznie Państwa pozdrawiam.

Krystyna Janda

Źródło: www.ochteatr.com.pl

„Ona nie gra Marii Callas. Ona nią jest. Potrafi na naszych oczach ukazać postać tak przekonującą, że osoba śpiewaczki, której głos, charakterystyczne rysy, osobowość pamiętamy czy raczej przechowujemy jej wyobrażenie, łączy się wprost idealnie z portretem zaproponowanym przez Krystynę Jandę. (Także gdy chodzi o charakteryzację i kostium). Więcej, kreacja wydaje się do tego stopnia sugestywna, że chwilami prototyp bohaterki dramatu Terrence’a McNallyego schodzi na dalszy plan, podobnie – Verdi i Puccini. Jak w sytuacji, gdy podziwiając choreografię i jej doskonałe wykonanie, zapominamy w pewnej chwili o muzyce. Tutaj nade wszystko liczy się intensywna obecność Jandy-Calas, poruszająca zmysły i emocje (...).”

„Bohaterka wydaje się niepokodzona z własnym losem i rzeczywistością wokół. Jej światowa, ponadczasowa legenda zostaje skonfrontowana z ludzką słabością, wątpliwością, jakie dopada nawet herosów sceny, „święte monstra”, bogów. Za sprawą interpretacji Krystyny Jandy Maria Callas staje się na naszych oczach wielką i bezbronną jednocześnie, zwycięską i przegraną w samotności. Oto sztuka ukazywania prawdy o człowieku w jego niejednoznacznościach, sprzecznościach, paradoksie istnienia. Możliwa do osiągnięcia tylko poprzez sięgnięcie do własnych przeżyć, przełożonych celnie, po mistrzowsku na aktorski kunszt.”

Źródło: www.teatralny.pl



Krystyna Janda fot. Joanna Maria Kuś



fot. źródło: www.helistenersclub.com

MARIA CALLAS

Naprawdę nazywała się Maria Anna Cecelia Sofia Maria Kalogeropoulos. Urodziła się w Nowym Jorku 2 grudnia 1923 roku. Była córką małżeństwa greckich emigrantów Evangeliny Dimitriadis i George'a Kalogeropoulosa. Rodzice zmienili nazwisko rodowe na łatwiejsze do wymówienia - Callas. Jako 13-latką wróciła do Grecji razem z matką. W Atenach uczyła się śpiewu w ateńskim konserwatorium (od 1936 roku, mimo iż nie miała nawet 15 lat!) pod kierunkiem wybitnego pedagoga - Elwiry de Hidalgo. Wkrótce swoim sopranem zachwycała publiczność, debiutując na scenie Narodowego Teatru Lirycznego (1940). Jej pierwszym dużym sukcesem była rola Toski w Operze Ateńskiej. Po wyzwoleniu Grecji powróciła do USA. W 1947 roku przyjęła propozycję włoskich menadżerów, Ediego Bagarozy i Ottavio Scotto, i zdecydowała się zaśpiewać w *Turandocie* na scenie teatru w Chicago. Niestety przedsięwzięcie zbankrutowało na kilka dni przed pierwszym przedstawieniem. Szczęśliwie, w Chicago Maria poznała Giovanniego Zanatello, który w USA szukał śpiewaków do Festiwalu Operowego w Weronie, którego był dyrektorem artystycznym. Zaangażował on Callas do roli Giocondy. W 1947 Maria debiutowała w *Giocondzie* pod batutą Tullio Serafina. W 1948 we Florencji zaśpiewała po raz pierwszy partię Normy, która to rola była jej najważniejszą rolą w karierze. Sukces odniosła także po debiucie w roli Brunhidy w *Walkirii* (1949). Otrzymała wiele ofert od wytwórni płyt i dzięki nagraniom płytowym stała się najpopularniejszą artystką operową świata. W latach 50. i 60. La Divina (tak brzmiał jej przydomek) święciła triumfy na całym świecie, śpiewając m.in. w mediolańskiej La Scali i londyńskim Covent Garden. Występowała na scenie Lyric Opera w Chicago oraz Metropolitan Opera w Nowym Jorku. Przeniósła się do Wiednia, aby

pod kierunkiem Herberta von Karajana zaśpiewać w *Traviacie*. Przez blisko 10 lat występowała okazjonalnie i prowadziła lekcje mistrzowskie w Juilliard School w Nowym Jorku. Wielkim sukcesem, mimo postępującej choroby gardła, była rola Normy w reżyserii Franco Zeffirellego w Operze Paryskiej. Wcieliła się w tytułową rolę w *Medei* (1970) Piera Paola Pasoliniego. Była to jedyna aktorska kreacja filmowa Callas (wcześniej odrzuciła propozycje współpracy z Josephem Loseyem, Franco Zeffirellem i Carlem Theodorem Dreyerem). 11 listopada 1974 dała swój ostatni publiczny koncert w Sapporo, w Japonii. Zmarła w Paryżu 16 września 1977 roku z powodu problemów z sercem. Pogrzeb miał miejsce 19 września. Jej głos nadal fascynuje wielbicieli muzyki operowej, a także filmowców. W 2002 roku Zeffirelli zrealizował film biograficzny *Callas Forever*, w którym w postać greckiej śpiewaczki wcieliła się Fanny Ardant, partnerował jej zaś Jeremy Irons.

Źródło: www.grecja.home.pl

REALIZATORZY FESTIWALU

KIEROWNICTWO ORGANIZACYJNE:

Dyrektor Galerii Sztuki Współczesnej BWA SOKÓŁ: **Liliana Olech**

ZESPÓŁ REALIZATORÓW:

Kierownik Sekcji Muzyki i Teatru: **Mira Wiktorowska**

Kierownik Działu Logistyki: **Andrzej Wańczyk**

Kierownik Działu Promocji i Marketingu: **Piotr Gryźlak**

Kierownik Pracowni Audiowizualnej: **Maksymilian Zięba**

Kierownik Działu Finansowo-księgowego: **Teresa Łukasik**

ORGANIZACJA / SPRZEDAŻ BILETÓW / OBSŁUGA WIDOWNI:

Dorota Abram, Barbara Gwiżdż, Paweł Hebenstreit, Ewelina Listwan,
Helena Marszałek, Agata Pawłowska, Adrian Szczepaniak, Klaudia Tokarczyk,
Dorota Zielińska, Ludmiła Zielińska

OBSŁUGA AUDIOWIZUALNA:

Paweł Augustyn, Wojciech Klimczak, Krzysztof Pazgan, Wiesław Żygłowicz

PROMOCJA, MARKETING:

Elżbieta Pyszczak, Anita Serafin, Lucyna Witkowska, Małgorzata Wojdyłak-Ogorzały,
Joanna Raczek - stażysta

LOGISTYKA / OBSŁUGA TECHNICZNA:

Jan Bodziony, Jarosław Chorobik, Tomasz Dominik, Dorota Fecko, Monika Krok, Janusz Kuźma, Tomasz Janus, Wojciech Pawlik, Sylwester Rosiek, Marta Ruchała, Irena Ślaga, Elżbieta Talar, Krzysztof Wolak

WOLONTARIUSZE:

Sylwia Banach, Agnieszka Borek, Aleksandra Dobrzańska, Wiktoria Fyda, Natalia Gargas, Aleksandra Gądek, Angelika Gądek, Dominika Jamrozowicz, Kacper Kulig, Paulina Lubiak, Ola Mróz, Radosława Niezgoda, Klaudia Rzeszowska, Gabriela Smaga, Małgorzata Stelmach, Katarzyna Szachnowska, Aleksandra Tokarska, Danusia Wańczyk, Agnieszka Zaczekiewicz, Szymon Zając

Serwis internetowy: Anita Serafin

Kurier festiwalowy: Agnieszka Malatyńska-Stankiewicz

Recenzent: Barbara Zamek

Serwis foto: Piotr Drożdżik, Piotr Gryźlak

Projekty wydawnictw: Alicja Wańczyk

Redakcja folderu: Agata Łopalewska

Korekta językowa: Katarzyna Kożuch, Liliana Olech

Druk: GOLDRUK

Wydawca: Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ

ORGANIZATOR

Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ
Instytucja Kultury Województwa Małopolskiego
ul. Długosza 3, 33-300 Nowy Sącz
www.mcksokol.pl | fb.com/mcksokol

BIURO ORGANIZACYJNE FESTIWALU I KONKURSU

tel.: +48 18 448 26 28 / 448 26 10
tel./fax +48 18 448 26 30
m.wiktorowska@mcksokol.pl, l.olech@mcksokol.pl
www.adasari.pl | fb.com/festiwaladysari